

Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego rozgorzał gniew JAHWE na Jego lud I obrzydził sobie swoje dziedzictwo.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego płomienny gniew JAHWE spadł na Jego lud, Jego dziedzictwo zaczęło budzić w Nim odrazę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego JAHWE zapłonął gniewem przeciw swemu ludowi, tak że obrzydził sobie swoje dziedzictwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż zapaliwszy się Pan w popędlivości przeciw ludowi swemu, obrzydził sobie dziedzictwo swoje,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozgniewał się JAHWE zapalczywością przeciw ludowi swemu, i obrzydził sobie dziedzictwo swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gniew Pana zapłonął przeciw Jego ludowi, tak iż poczuł wstręt do swego dziedzictwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto Pan zapłonął gniewem na lud swój I obrzydził sobie dziedzictwo swoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy JAHWE rozgniewał się na swój lud i wzgardził swoim dziedzictwem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawrzał gniewem JAHWE przeciw ludowi, wzgardził swoim dziedzictwem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapłonął więc gniewem Jahwe przeciw swemu ludowi, obrzydził sobie już swoje dziedzictwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вилилась погорда на володарів, і Він дав їм заблукати в непрохідному і в бездоріжжі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc rozpalił się gniew BOGA przeciwko Jego ludowi i obrzydził sobie Swe dziedzictwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zapłonął gniew JAHWE przeciwko jego ludowi, i obrzydził On sobie swe dziedzictwo.